Porównanie tłumaczeń Liczb 7:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jedną złotą czaszę wagi dziesięciu (sykli), pełną kadzidła, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jedną złotą czaszę wagi dziesięciu sykli, pełną kadzidła, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jedną czarę z dziesięciu *syklów* złota pełną kadzidła; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kadzielnicę jednę z dziesięciu syklów złota, pełną kadzidła; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | możdżerzyk złoty, mający dziesięć syklów, pełen kadzidła; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | czasza złota wagi dziesięciu syklów, napełniona kadzidłem; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedną złotą czarę wagi dziesięciu sykli, pełną kadzidła, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | złotą czaszę o wadze dziesięciu sykli, wypełnioną kadzidłem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dalej: złota czara ważąca dziesięć syklów i napełniona kadzidłem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Ponadto] złota czara o wadze 10. syklów, napełniona kadzidłem, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | jedną łyżkę, [ważącą] dziesięć złotych szekli, napełnioną kadzidłem,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Одну кадильницю десять золотих повну ладану. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | jedną złotą kadzielnicę z dziesięciu szekli, pełną kadzidła; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | jeden złoty kielich z dziesięciu sykli, pełen kadzidła; |